

Zahtjev za prethodnu odluku koji je 8. listopada 2013. uputio Verwaltungsgerichtshof (Austrija) — Georg Felber protiv Bundesministerin für Unterricht, Kunst und Kultur

(Predmet C-529/13)

(2014/C 15/03)

Jezik postupka: njemački

Sud koji je uputio zahtjev

Verwaltungsgerichtshof

Stranke glavnog postupka

Žalitelj: Georg Felber

Tuženo tijelo: Bundesministerin für Unterricht, Kunst und Kultur

Prethodna pitanja

1. Radi li se o — ne dovodeći u pitanje članak 52. stavak 1. Povelje o temeljnim pravima Europske unije (u daljnjem tekstu: Povelja) i članak 6. Direktive Vijeća 2000/78/EZ⁽¹⁾ od 27. studenoga 2000. o uspostavi općeg okvira za jednako postupanje pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja (u daljnjem tekstu: Direktiva) — (izravnom) različitom postupanju na temelju dobi u smislu članka 21. stavka 1. Povelje odnosno članka 2. stavka 1. i stavka 2. točke (a) Direktive ako se vrijeme školovanja na srednjoj ili višoj školi smatra prethodnim razdobljem koje se uračunava u razdoblje za mirovinu samo onda kada je završeno nakon navršene 18. godine života službenika, pri čemu navedena razdoblja nisu bitna samo za stjecanje prava na mirovinu nego i za njezinu visinu i navedena se mirovina (ukupna mirovina) prema nacionalnom pravu smatra nastavkom plaćanja u okviru javnopravnog radnog odnosa koji još uvijek postoji i nakon umirovljenja službenika?

2. U slučaju potvrdnog odgovora, može li se službenik — u slučaju nepostojanja temelja u smislu članka 52. stavka 1. Povelje odnosno članka 6. Direktive (vezano za to pogledati pitanje 3.) — pozivati na izravnu primjenu članka 21. Povelje odnosno članka 2. Direktive u postupku povodom zahtjeva za uračunavanje prethodnih razdoblja u razdoblje za mirovinu i onda kada u tom trenutku još nije u mirovini, osobito ako bi se zahtjev prema nacionalnom pravu — kod nepromijenjene pravne situacije u trenutku njegovog umirovljenja — u postupku određivanja prethodnih razdoblja ili u postupku povodom novog zahtjeva za uračunavanje ovih razdoblja mogao osporiti pravomoćnošću odluke kojom je odbijen takav zahtjev?

3. U slučaju potvrdnog odgovora, je li to različito postupanje u smislu članka 52. stavka 1. Povelje odnosno članka 6. stavka 1. odnosno stavka 2. Direktive

(a) opravdano, kako bi se i osobama čiji je datum rođenja nakon datuma početka škole u godini početka školovanja, odnosno osobama koje pohađaju škole s produženom višom razinom školovanja i zbog toga radi završetka školovanja moraju pohađati školu i nakon 18. godine života, pružili isti uvjeti kao i onim osobama koje srednju ili višu školu završe prije navršene 18. godine života, čak i ako se uračunavanje vremena pohađanja škole nakon navršene 18. godine života ne ograničava na navedene slučajeve;

(b) opravdano, kako bi se razdoblja u kojima, općenito promatrano, nema radne aktivnosti osobe te se sukladno tome ne uplaćuju doprinosi, isključila iz razdoblja u kojima se stječe pravo na mirovinu; postoji li takav temelj bez obzira na okolnost da i za vrijeme pohađanja srednjih ili viših škola nakon 18. godine života u tom trenutku ne moraju uplaćivati doprinosi i da se u slučaju kasnijeg uračunavanja takvih razdoblja školovanja ionako mora uplatiti poseban mirovinski doprinos;

(c) opravdano, jer se isključivanje uračunavanja prethodnih razdoblja u razdoblja koja se uračunavaju u mirovinu prije 18. godine života treba izjednačiti s uspostavom „starosne dobi za umirovljenje unutar sustava socijalne sigurnosti vezanog za rad” u smislu članka 6. stavka 2. Direktive?

⁽¹⁾ Direktiva Vijeća 2000/78/EZ od 27. studenoga 2000. o uspostavi općeg okvira za jednako postupanje pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja (SL L 303, str. 16.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 5., svezak 1., str. 69.).

Zahtjev za prethodnu odluku koji je 8. listopada 2013. uputio Verwaltungsgerichtshof (Austrija) — Leopold Schmitzer protiv Bundesministerin für Inneres

(Predmet C-530/13)

(2014/C 15/04)

Jezik postupka: njemački

Sud koji je uputio zahtjev

Verwaltungsgerichtshof

Stranke glavnog postupka

Žalitelj: Leopold Schmitzer

Tuženo tijelo: Bundesministerin für Inneres

Prethodna pitanja

1. Radi li se o — ne dovodeći u pitanje članak 52. stavak 1. Povelje o temeljnim pravima Europske unije (u daljnjem tekstu: Povelja) i članak 6. Direktive Vijeća 2000/78/EZ (1) od 27. studenoga 2000. o uspostavi općeg okvira za jednako postupanje pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja (u daljnjem tekstu: Direktiva) — (izravnom) različitom postupanju na temelju dobi u smislu članka 21. stavka 1. Povelje odnosno članka 2. stavka 1. i stavka 2. točke (a) Direktive, ako prilikom uvođenja nediskriminatornog sustava napredovanja u platnim razredima za nove službenike, postojeći službenik koji je bio diskriminiran prema prethodnoj pravnoj situaciji (isključenjem uračunavanja razdoblja prije navršene 18. godine života u svrhe napredovanja) postavljanjem zahtjeva doduše može odabrati prelazak u novi sustav i time dobiti nediskriminatorno izračunat referentni datum za napredovanje, ali odobrenje takvog zahtjeva postigne prema nacionalnom pravu te se zbog sporijeg napredovanja koje je predviđeno u novom sustavu njegov platni razred (i time posljedično i plaća koja mu se isplaćuje) unatoč povoljnijem referentnom datumu za napredovanje ne poboljšava u mjeri da bude uvršten u isti platni razred kao i postojeći službenik koji je prema prethodnoj pravnoj situaciji bio pozitivno diskriminiran (koji doduše ne može dokazati usporediva razdoblja prije, ali može nakon 18. godine života i koja su mu već uračunata prema prethodnoj pravnoj situaciji), a koji ne vidi povoda za odabir prelaska u novi sustav?

2. U slučaju potvrdnog odgovora, može li se službenik – u slučaju nepostojanja temelja u smislu članka 52. stavka 1. Povelje odnosno članka 6. Direktive (vezano za to pogledati pitanje 3.) — i onda pozivati na izravnu primjenu članka 21. Direktive odnosno članka 2. Direktive u postupku za određivanje platnog razreda ako je već prije toga postavljanjem odgovarajućeg zahtjeva dobio povoljniji referentni datum za napredovanje u novom sustavu?

3. U slučaju potvrdnog odgovora na pitanje 1./, je li razlikovanje vezano za platni razred između postojećih službenika koji su bili pozitivno diskriminirani, a nisu odabrali prelazak u novi sustav s jedne, i postojećih službenika koji su usprkos odabiru prelaska u novi sustav i dalje u lošijoj poziciji, s druge strane, a koje se i dalje održava na snazi povodom uvođenja nediskriminatornog sustava za nove službenike, opravdano u smislu članka 52. stavka 1. Povelje odnosno članka 6. Direktive kao iznimka u prijelaznom razdoblju zbog upravne ekonomije i očuvanja stečenih prava odnosno legitimnih očekivanja, čak i ako

(a) nacionalni zakonodavac prilikom uređivanja sustava napredovanja nije vezan suglasnošću socijalnih partnera te se mora kretati samo unutar ustavnih granica zaštite

legitimnih očekivanja, a koji ne iziskuje potpuno očuvanje stečenih prava u smislu potpunog održavanja starog sustava za postojeće službenike koji su bili pozitivno diskriminirani, a nisu odabrali prelazak u novi sustav;

- (b) bi nacionalni zakonodavac u ovom kontekstu mogao osigurati i jednakost između postojećih službenika uračunavanjem razdoblja i prije 18. godine života, uz zadržavanje starih pravila o napredovanju za postojeće službenike koji su dosad bili diskriminirani;
- (c) bi s time povezani dodatni trošak obrade zbog očekivano velikog broja zahtjeva doduše bio znatan, ali troškovno ni približno ne dostiže ukupnu visinu izmaklih primanja i izmaklih primanja u budućnosti diskriminiranih službenika u usporedbi sa službenicima koji su bili pozitivno diskriminirani;
- (d) će prijelazno razdoblje nastavka različitog postupanja među postojećim službenicima trajati više desetljeća i da će dugo vremena (zbog općeg „prestanaka primanja u službu” novih službenika u javnopravni radni odnos) negativno utjecati na više od prevladavajuće većine svih službenika;
- (e) je sustav uveden retroaktivno zbog čega je na štetu službenika izmijenjena povoljnija pravna situacija za službenika koja je trebala biti provedena uzimajući u obzir prvenstvo primjene prava Unije, svakako između 1. siječnja 2004. i 30. kolovoza 2010., a čiju primjenu na svoj slučaj je službenik zahtijevao još prije objave novele?

U slučaju negativnog odgovora na pitanja 1./ili 2./, ili potvrdnog odgovora na pitanje 3./:

- 4. (a) Predstavlja li zakonsko uređenje koje za razdoblja zaposlenja na početku karijere predviđa dulje razdoblje potrebno za napredovanje i stoga otežava napredovanje u sljedeći platni razred, neizravno različito postupanje na temelju dobi?
- (b) U slučaju potvrdnog odgovora, je li ono prikladno i nužno uzimajući u obzir da službenik na početku karijere ima malo radnog iskustva?

U slučaju potvrdnog odgovora na pitanje 3./:

- 5. (a) Predstavlja li diskriminaciju na temelju dobi zakonsko uređenje koje „druga razdoblja”, čak i ako nisu služila ni školskoj izobrazbi ni prikupljanju radnog iskustva, uračunava do tri godine u cijelosti, a do daljnje tri godine polovicu?

(b) U slučaju potvrdnog odgovora, je li ono opravdano kako bi se izbjeglo pogoršanje situacije prilikom uvrštavanja u platni razred za one službenike (očito i nove službenike) koji ne raspolažu odgovarajućim razdobljima prije navršene 18. godine života koja bi se mogla uračunati, iako se mogućnost uračunavanja odnosi i na druga razdoblja nakon navršene 18. godine života?

6. U slučaju potvrdnog odgovora na pitanja 4./a./i negativnog odgovora na 4./b./te istovremenog potvrdnog odgovora na pitanje 3./ili potvrdnog odgovora na pitanje 5./a./i negativnog odgovora na pitanje 5./b./:

Je li onda posljedica ovih diskriminirajućih obilježja novog uređenja da različito postupanje u pogledu postojećih službenika kao iznimka u prijelaznom razdoblju više nije opravdano?

(¹) Direktiva Vijeća 2000/78/EZ od 27. studenoga 2000. o uspostavi općeg okvira za jednako postupanje pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja (SL L 303, str. 16.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 5., svezak 1., str. 69.).

Zahtjev za prethodnu odluku koji je 8. listopada 2013. uputio Verwaltungsgerichtshof (Austrija) — Kornhuber i. dr.

(Predmet C-531/13)

(2014/C 15/05)

Jezik postupka: njemački

Sud koji je uputio zahtjev

Verwaltungsgerichtshof

Stranke glavnog postupka

Žalitelji: Marktgemeinde Straßwalchen, Heinrich Kornhuber, Helga Kornhuber, Karoline Pöckl, Heinz Kornhuber, Marianne Kornhuber, Wolfgang Kornhuber, Andrea Kornhuber, Alois Herzog, Elfriede Herzog, Katrin Herzog, Stefan Asen, Helmut Zopf, Ingrid Zopf, Silvia Zopf, Daniel Zopf, Maria Zopf, Anton Zopf sen., Paula Loibichler, Theresa Baumann, Josep Schindlauer, Christine Schindlauer, Barbara Schindlauer, Bernhard Schindlauer, Alois Mayrhofer, Daniel Mayrhofer, Georg Rindberger, Maria Rindlberger, Georg Rindlberger sen., Max Herzog, Romana Herzog, Michael Herzog, Markus Herzog, Marianne Herzog, Max Herzog sen., Helmut Lettner, Maria Lettner, Anita Lettner, Alois Lettner sen., Christian Lettner, Sandra Lettner, Anton Nagelseder, Amalie Nagelseder, Josef Nagelseder, Gabriele Schachinger, Thomas Schachinger, Andreas Schinagl, Michaela Schinagl, Lukas Schinagl, Michael Schinagl, Maria Schinagl, Josef Schinagl, Johann Mayr, Christine Mayr, Martin Mayr, Christian Mayr, Johann Mayr sen., Gerhard Herzog, Anton Mayrhofer, Siegfried Zieher

Tuženo tijelo: Bundesminister für Wirtschaft, Familie und Jugend

Intervenijent: Rohöl-Aufsuchungs AG

Prethodna pitanja

1. Radi li se kod vremenski i količinski ograničenog probnog vađenja prirodnog plina koje se provodi u okviru istraživačkog bušenja radi ispitivanja rentabilnosti trajnog pridobivanja prirodnog plina, o „pridobivanju ... prirodnog plina u komercijalne svrhe” sukladno točki 14. Priloga I. Direktivi Vijeća 85/337/EEZ od 27. lipnja 1985. o procjeni utjecaja određenih javnih i privatnih projekata (¹) kako je izmijenjena Direktivom 2009/31/EZ Europskog parlamenta i Vijeća (Direktiva 85/337) (²)?

Ako je odgovor na prvo prethodno pitanje potvrđan, postavljaju se sljedeća daljnja pitanja:

2. Je li propis nacionalnog prava koji granične vrijednosti kod proizvodnje navedene u točki 14. Priloga I. Direktivi 85/337 ne veže na samu proizvodnju kao takvu nego na „vađenje po sondi” u suprotnosti s točkom 14. Priloga I. Direktive 85/337?

3. Treba li se Direktiva 85/337 tumačiti tako da u situaciji kakva je u glavnom postupku u kojoj je postavljen zahtjev za odobrenje testnog vađenja prirodnog plina u okviru istraživačkog bušenja, tijelo prilikom utvrđenja postoji li obveza procjene učinaka na okoliš mora ispitati kumulativni učinak samo svih istovrsnih projekata, konkretno svih bušenja koja su postavljena na području općine?

(¹) SL L 175, str. 40.

(²) SL L 140, str. 114.

Zahtjev za prethodnu odluku koji je 9. listopada 2013. uputio Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság (Mađarska) — Sofia Zoo protiv Országos Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Főfelügyelőség

(Predmet C-532/13)

(2014/C 15/06)

Jezik postupka: mađarski

Sud koji je uputio zahtjev

Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság